

“Episode 3- Colours”

Dramatis Personae:

- (Steve- main character) Steve Penhaligon
- (Rhisiart- Teacher) Rhisiart Tal-e-bot
- Children from Skol Veythrin Karenza

CARD 1 (titles)

“Tamm ha Tamm”

Gans myCornwall.tv ha MAGA

WELCOME-SCENE 1: Steve at home

STEVE

(PTC) Dydh da! Fatla genes? Da lowr? Ha dynnargh dhe dowlen niver tri. (And welcome to programme number three)
Today we are off to Skol Gerensa run by Movyans Skolyow Meythrin. I've been asked to help teach the children how to say colours in Cornish....

~~~~~

### ***SCENE2: Outside Skol Veythrin Karenza (by main door)***

*(Cutaways; exterior of Kerenza building, Steve walking through the door)*

*Steve walks along the corridor and meets with Rhisiart.*

#### **RHISIART**

A! Dydh da Steve  
(Ah, hello Steve)

#### **STEVE**

Dydh da Rhisiart. Fatla genes?  
(Hello Rhisiart. How are you?)

#### **RHISIART**

Yn poynt da meur ras, ha ty fatla genes?  
(Very well thanks, and how are you?)

#### **STEVE**

Da lowr  
(OK)

#### **RHISIART**

Da lowr, termyn metya gans an flehes.  
(OK, time to meet the children)

**myCornwall.tv “Tamm ha Tamm”**

*Rhisiart and Steve continue walking down the corridor*

~~~~~

SCENE 3: Inside Classroom- Skol Veythrin (with children present)

(Fade into Opening wide shot of classroom, Cutaways of children working, colouring in, talking, etc)

Steve and Rhisiart walk into classroom and greet children at front of the class.

Steve & Rhisiart hold up different cards(one by one) to the class and ask them what colour the pictures are.

STEVE/RHISIART

Piw liw yw?

(What colour is it?)

Children reply as to what colour the picture is

Steve/Rhisiart holds up cards, one by one

STEVE/RHISIART

Piw liw yw hemma?

(What colour is this?)

Children reply as to what colours the pictures are

Steve/Rhisiart nods as children answer the correct colours

Steve/Rhisiart say following to class...?

Card 2 – (With voice over by Steve (below))

Gwynn – white or fair
Du – black or dark
Rudh - red
Glas - blue and green and grey
Gwyrdd – green not living things
Melyn -yellow
Rudhvelyn - orange
Rudhwynn - pink
Loos - grey
Purpur – purple
Gell - brown

STEVE

V/O- Right, well the children seem to know their colours pretty well! Let's take another look at what the colours are again.....

First we have **Gwynn** – we know this is white from the te ha koffi programme.

myCornwall.tv “Tamm ha Tamm”

Koffi heb leth yw du – so **du** is black

*(work way through colours: with cutaways of last scene of children saying colours
Rudh is red, glas is blue, green and grey.....)*

Rudh – There's a place on the Goss Moor called Ruthvoes [ruthers], that's rudh red and fos wall. Saint Coloumba was martyred there - had her head off. She fell over the wall and stained the ground **rudh** red.

Glas - Look in a Kernewek dictionary and find **glas** and the meaning will be blue and green and grey. It's the same for Breton and Welsh. That's because **glas** really means 'the colour of the sea'.

The British borrowed a word from the Romans – it became **gwyrddh**, meaning green but not of living things

Mel is honey so **melyn** is honey coloured or yellow.

Pent rudh ha pent melyn a wra pent rudhvelyn

**Pent rudh ha pent gwynn a wra pent rudhwynn.
Pent gwynn ha pent du yw pent loos**

And what's a cat's favourite colour in **Kernewek**? **Purpur** – purple!

The first bit of the English word yellow and the Cornish word **gell** are the same – but **gell** means brown or tawny.

~~~~~

## **GOODBYE-SCENE 4: Steve at home**

**STEVE**

**(PTC)** Well, now you know the basic colours in Cornish. And remember to join us next month to learn more Cornish. Duw genes, bys dhe'n nessa tro, Duw genowgh hwi. (Goodbye, 'till next time)

# Diwedh